

Il spazzatgamin

Cumedia en dus acts da
P. Baseli Berther a Mustér

Persunas:

il prenci

de Renkenberg, minister

il secretari, Fabien

il miedi dalla cuort

il chirurg dalla cuort

Flecht, survitur

Jacques, empren lacai

Henri, secund lacai

in spazzatgamin

litinent Erich, invalid

cusunz alla cuort

in officier

Avis

Sceneria: Stanza dil prenci cun treis eschs, in per vart. Enamiez la stanza ina meisa cun in sessel pulstrau cun artg; sper la preit da mintga maun duas sutgas pulstradas. - Vid la preit in spieghel; sin meisa in bransin, ina capetscha nobla. - Priu ora il prenci ed il spazzatgamin cumparan tuts senza haver enzatgei sin tgau.

I. Act

1. Scena

Flecht: (en sessel, legia la gassetta) Gie, gie, quei va legher tier sil mund; quei vegn aunc a custar bein enqual tgau e comba e bratsch, entochen che scadin da quels tgaus gross ha tgei ch'el vul.

2. Scena

Il sura, Jacques

Jacques: Ei sia excellenza gia a strada, signur survitur?

Flecht: Sia excellenza dorma aunc e cura ch'ella ei en pei vi jeu schar saver.

Jacques: Per tal motiv - jeu hai mo dumandau pervia ...

Flecht: Pervia da tgei?

Jacques: Hm - quel dalla comba lenn ei puspei cheu e less tschintschar cul prenci.

Flecht: Il litinent ziep? Nuot! Ins vegn tonaton buca a disturbar sia excellenza pervia dad el?

Impertinenta schenta!

Jacques: Quei um ei ella miseria ed ei staus cheu bein savens avunda senza schar vegnir en.

Flecht: 'S el? Ei, ei! Mo tonaton aunc buca savens avund, ch'ei plagi a mi d'annunziar el. Is sto mo dar audienzia a tals camerats, sch'ins vul, ch'els vegnien mintga jamna. E la finala sei tonaton mo in rugadur.

Jacques: Duei el puspei ir?

Flecht: El duei spitgar, jeu stoi aunc leger alla fin quei artechel. (Pren la gassetta, cura che Jacques vul ir naven) Basta, na! El duei vegnir, jeu sai haver in divertiment cun el. (Jacques giu)

3. Scena

Flecht: (persuls) Quella tuppadira creian, che tut tgi che hagi si capiala sappi cuorer tiel prenci; Jeu manegel denton che mo quel, ch'il survitur vul, sappi ir tier el. Era buca tut quei che daventa, deriva dil prenci, gest aschi pauc.

4. scena

Flecht, Erich

Erich: (sco invalid cunina comba lenn) Bien di, signur survitur!

Flecht: Vus stueis nuota giavischar aschi dad ault il biendi, che sia excellenza sededesti, vus steis ussa buca avon la schuldada.

Erich: (communetaus) Lessi Dieus, che jeu fuss aunc leu!

Flecht: Vossa outra comba giavischa segir buca quei.

Erich: Nua che jeu hai piars mia comba ei stau miu liug d'honor.

Flecht: (rient) In curios liug d'honor. Nus dus havein totalmein differentas ideas sur dall'honor.

Erich: Ei par'a mi.

Flecht: Ina honor, cura ch'ins sto ir a rugar!

Erich: Gl'ei buca mia cuolpa.

Flecht: Pia quella dil prenci?

Erich: Era buca quella dil prenci, pertgei tiel prenci lai ins buc ir mei; denter mei ed el ein bia tgaus, bia mauns.

Flecht: Natural, sch'il prenci stuess vegnir en agid a tuts plagai e blessai, havess el bia da far.

Erich: Gl'ei tonaton sia tiara, per la quala igl ei vegniu battiu.

Flecht: Per saver rugar essas vus daventai schuldau.

Erich: Ei in schuldau pia buca in carstgaun pli? Ei para che quella idea seigi generala tiels tgaus gross. Denton nies bien prenci, el patratga francbuc aschia. Gl'ei buca sia cuolpa, sche la miseria regia. El sa buc, ins lai buca saver el (dat in'egliada sin Flecht).

Flecht: Tgi vul era incommodar adina il prenci?

Erich: Per la tschunavla ga sun jeu ussa cheu.

Flecht: E mintga ga er'il prenci impediis. Jeu havess buca astgau annunziar vus (dumbra vid la detta). L'emprema ga er'il prenci grad per ir a catscha; la secunda ga legeva el la gassetta; la tiarza ga er'el vid il giug; la quarta ga assemblée.

Erich: E la tschunavla? Tgei er'ei cheu?

Flecht: Cheu? Cheu sa ei schabegiar che vus haveis l'honor, sche jeu annunziel vus.

Erich: Jeu hai speranza dad haver quella, pertgei senza mon jeu buca giu dil plaz.

Flecht: Ei - mirei tscheu pomai! En quei tun! Jeu tertgass, cura ch'ins ha mo ina comba pli, seigi ei buca cusseglivel dad esser aschi offensivs, signur litinent.

Erich: Jeu lavurel ussa mo cul tgau. Lessi Dieus, che jeu havess piars quel, sche curdass jeu ussa buc a dies alla patria cun mia veta senza nez.

Flecht: Nu, quei ein bials plaid; mo vus vivis sco ei para, perquei tonaton bugen (tier sesez). Jeu stoi tonaton annunziar inaga quei pauper gianter.

(tier Erich) Bien - jeu vegnel ad annunziar vus, schi spert sco sia excellenza ei restiada e priu il solver.

Ei sa buc ir a spruns, signur litinent, nua ch'ei setracta per grazia.

Erich: O - dad ir a spruns lein nus buca tschintschar. (parta)

5.Scena

Flecht: (persuls, mirond suenter Erich) In agen pievel, quel che ha purtau inaga sabel; capescha buca bia spass. (teidla vid la preit dil prenci) E dorma ditg oz. El sepren era en memia bia, sedat giu cun da tuttas traplas e vul haver dapertut il egls e tgei gida quei? Far tut uliv sa el tonaton buc. Cavan ins era giu cuolms, sche rest'ei tonaton aunc crests. E lura? Co semegliass ei schi liung ella cuort, sche tut fuss ventireivels e sch'ei dess neginas lamentaschuns! Co savess lu in survitur metter bunasmanas ed enqual outra buna caussa pil sac giu?

6. Scena

Il sura, de Renkenberg.

Renkenberg: Ei sia excellenza, il prenci gia setratgs en?

Flecht: Aunc gnanc a strada - sia grazia. - El ha legiu ier tochen suenter mesanotg els pupials, che vus haveis giu purtau.

Renkenberg: Ha el legiu? E da tgei lun'er el?

Flecht: Fetg serius e da pauca tschontscha.

Renkenberg: Schia!

Flecht: Murmignus - savess ins dir.

Renkenberg: Schia, schia! Il signur sestenta bia memia fetg.

Flecht: Neve! El ha in memia bien cor!

Renkenberg: Pilver, siu cor vala nuot per in prenci!

Flecht: Zun nuot - (confidond). Nus munglassen saver reger, aschi nus dus.

Renkenberg: (dat ad el silla schuiala) Ins sa gie reger senza haver il num.

Flecht: Capeschel! Vus manegeis, sch'in ha mo il tgau e la manuta el dretg liug.

Renkenberg: O, quei sai jeu, che monsieur Flecht capescha mei; Als perderts sei lev da perdegar.

Flecht ei buc in tup e duei (mira temeletg entuorn, lu cun brausla vusch) buca restar ditg pli survitur

Flecht. Tgi sa, la piazza dil vegl minister dalla cassa ei prest libra, quei fuss aschia - tgei manegeis vus?

Quei fuss ina piazza per vus!

Flecht: Engraziel grondamein, signur minister per lur grazia (fruscha ils mauns). Scadin cass, cassier, cassier fuss ina piazza sco fatga per mei.

Renkenberg: Seigies mo precauts, dei bein adatg sil prenci, sin tuts gests e ses plaid; detschien lura tut a mi puspei. (il prenci scalina ina gada.)

Flecht: Aha! El ei a strada (va en tiel prenci).

7.Scena

Renkenberg: (persuls) Quei ei in veritabel futer. Jeu stoi tener el sco in tegn falians, ch'indichesch an l'aura, seigien els lu aunc aschi tarledi.

(dat in'egliada'anavos sin Flecht.) Cassier, - gie cheu less ei in, che mirass in tec ellas hartas ad el.

8.Scena

de Renkenberg, Flecht

Flecht: Sia excellenza, il prenci lai dir a sia grazia da vuler spitgar el casti entochen ch'el vegn a clumar els.

Renkenberg: (surstat) Tgei ha quei da muntar?

Flecht; Ina luna!

Renkenberg Hm, hm! Basta, adia! Detschien a mi tut quei ch'els observan vid el. (parta)

Flecht: Jeu vegnel a dir ad els perfin co el tuoscha.

9.Scena

Flecht: (persuls) Gl'ei tonaton in'atgna veta, aschia tier glied nobla, ina veta, ch'ins empren mo entras liunga pratica. Tgi che vul buca restar mo in tec schlamper en quei grau, quel sto haver per regla fundamentala: en ina minuta saver sefar siat ga pigns e siat ga gronds, grad sco ina giata. Quel cheu, quel bein, quel capescha la caussa famus e sa era trer en siu sac il tscheins da sia maliziusadad (sesa el sessel.) - Cassier ha, ha, ha! sch'el gida mei tier cassier, sche ha el mei cun tgierp ed olma, tier tgei ch'el vul.

10.Scena

Flecht, Jacques (cun in per stiflas, ch'el metta sper il sessel).

Jacques: Il cusunz ei cheu ora cul niev vestgiu pil prenci.

Flecht: El duei vegnir. (Jacques parta)

11.Scena

Flecht, Cusunz

Cusunz: Hai l'honor d'augurar in legreivel bien di, monsieur Flecht.

Flecht: Ch'il di seigi legreivels ni buca legreivels, quei ha da dir cheu ella cuort zun nuot, sche mo legreivels bials utschals dad aur ed argien sgulan per nies sac giu.

Cusunz: Gl'ei aschia moda da salidar quell'uisa; in legreivel bien di han ins tonaton pli bugen ch'in tuorbel.

Flecht: El tuorbel sei bien pigliar peschs.

Cusunz: Cun els, signur Flecht, vegn ins mai a cantun.

Flecht: Quei ei gie endretg; sch'ins vegness cun mintgin cun ina ga a cantun, sche duvrass ins negins advocats.

Cusunz: Ei era ver. (ha denton priu neunavon il vestgiu) Cheu il vestgiu.

Flecht: (stend si) In bi casimir! Tedleien, Els savessen in'otra ga volver anen la biala vart dil casimir.

Cusunz: La biala vart anen? Sa pertgei?

Flecht: Jeu vi dir pertgei. Cun quei ch'il prenci surlai per ordinari a mi sia vestgadira vedra, sche fuss il vestgiu sil dretg maun aunc novs.

Cusunz: (per sesez) Tgei gianter ch'ei vegn aunc endamen ad el.

(dad ault) E tgei vegness il prenci a dir sin quei?

Flecht: Il prenci vesa buca quei, el ha autras caussas el tgau e lura rest'el tonaton prenci, ch'el porti il casimir viult anen ni anora.

Cusunz: Quei ei buca clar a mi.

Flecht: Ah, ad els ei nuot clar.

Cusunz: Da piarder la posta dil prenci...

Flecht: Surlaschai a mi quei! Han els cheu il quen?

Cusunz: Cheu sel.

Flecht: (legia) In'otra ga astgan els bein metter quel in tec pli ault; neve, quei ei clar ad els?

Cusunz: Grad aschi pauc! Jeu vi buca pli bia, che quei che jeu merettel.

Flecht: Perquei ein els in tapalori e merittassen da vegnir schumbrai naven dalla cuort.

Cusunz: Jeu vegnel pagaus bein e sco ei s'auda.

Flecht: Mirien, sch'els drizassen en il quen aschia, che 10 fr. vegniessen en miu sac, sche less jeu era tier in niev vestgiu dil prenci schar curdar enzatgei per els sut meisa; capeschan ei? (paga ora)

Cusunz: Monsieur Flecht capescha fetg bein da menar quens.

Flecht: Manegian els? (dumbra e marmugna per sesez) Cassier el pign, baul a la gronda.

Cusunz: (dad in maun) Cugliun en pintgas caussas sco en grondas.

Flecht: Schia, cheu han ei.

Cusunz: Engraziel grondamein, monsieur Flecht. (parta)

12.Scena

Flecht: (persuls) Quei schani ha aunc la pura idea da recliadad, ch'ei gia daditg ord il cuors, sco daners sclomai. Sch'in rabetscha culla recliadad mo aschi lunsch, ch'ins vegn buca memia datier dalla fuortga e sedat buca giu cun bagatellas, sche sei pli ch'avunda, pertgei mo ils laders pigns vegnan pendi.

(teidla vid igl esch dil prenci.) Jeu tegn ch'el seigi semtgaus. Ussa stoi jeu mo spitgar giu entochen ch'el scalina. (duront quei sgara e conta il spazzatgamin da lunscha sin tgamin.) Ah, ei quei camerat ner cheu si? Cheu stuein nus cuvierer las caussas, ch'ellas vegnien buca da fulin. (cloma dad esch ora): Jacques, porta mantials per cuvierer las mobilies, il spazzatgamin ei sin tgamin. (ei scalina ella combra dil prenci.) Aha! sia excellenza. (va en combra dil prenci.)

13. Scena

Jacques, il spazzatgamin da lunsch

Jacques: (cuviera entginas suppias cun mantials, suenter mirond si per il tgamin.) Mo buca schi dad ault cheu si, camerat, ti eis buc en ina casa da purs.

Spazzatgamin: Ha! tgei scheis cheu giu?

Jacques: Ti deies serrar la bucca!

Spazzatgamin: Cantar auda tiel mistregn da spazzatgamin, quei astga negin scumandar, gnanc il prenci. (conta pli dad ault.)

14.Scena

Jacques e Flecht (cun bigliets)

Flecht: Sia excellenza vul esser aunc in per uras persuls, che negin vegni pia en questa combra; la schocolada deigi vegnir pinada en in'ura. Jeu mondel el marcau cun questas cartas d'invitaziun. Peina meisa per 24 personas. (omis dus partan.)

15.Scena

Spazzatgamin: (persuls) - (Ins vesa aunc buc el; el conta, denton adina pli datier; el sgara pli ferm; finalmein compara el giudem il tgamin; pei blut, fetg stretgas caultschas; rusèra; cuchegia ora, sesecuda.) - Fui! - in fatal mistregn! Ins sto seruschnar entuorn sin dar la veta; renda pauc ed a la finala munglass ins lu aunc gnanc astgar cantar! Fuss ina biala! Sche mo quel fuss cheu, che leva far serar la bucca, a quel less jeu sgarar giu siu fulin ina ga per adina. (passa en combra e mira entuorn). Giachitschen! quei fuss ina stiva, da quellas vesan ins buca mintga di! Stupen, stupen! (mira senza fraud en in grond spiegel.) Dieus po pertgiri! (tuorna puspei plaunsiu tiel spiegel.) Ei! hai tertgau, ch'ei seigi il demuni sez. Aschia va ei, gnanc in'undrevla figura da carstgaun han ins tier quei fatal mistregn, ins enconuscha gnanc sesez pli. (va vinavon e vegn tier il sessel.) Aha! quei ei ussa ina ga in sessel sco ei auda. Ei para sco sch'el fuss mess cheu per mei, per ruassar ora da mes strapazs. (palpa il polstrau.) Co quei ei lom! sin da quei sesan ins buca mintga di. (sesa cumadeivlamein.) Ha, ha, ha! Qeul ei, tegn jeu, fatgs per stender ora tuts quater. Tgei ch'in inventa buca tut ozildi! (arva la bucca.) Gliei tut schi ruasseivel cheu en quella casa; cheu sei scadin cas buca femnas, ins auda gie nuot a paterlont. - Gie sch'ei seschass far (leva si, mira sin la suppia.) - mo - jeu savess sendisar memia bein vid quella cumadeivladad e quei fuss era nuot. (va tier in esch) Serau cheu! forse, ch'ei gliei leu aviert (va tier tschei esch) - era seraus. Quella narradira! tratgan ei forse, ch'jeu mondi puspei da tgamin si, quasi sco silla scua! Na, na, jeu spetgel cheu ruasseivlamein tochen ch'ei arvan in esch. Ei vegnan bein buc a temer mei, quella tupadira. (contemplescha sesez el speghel sin tuttas vards.) Sundel jeu forse buc in carstgaun sco in auter? E sch'jeu selavel lu aunc, sche vesel jeu buc ora pli sco il demuni (spida els mauns e selava). Cheu han ei gie pinau quei ch'jeu drovel. Gie, ins vesa cun ina gada ch'ins ei en ina casa da noblezia; quei sto esser glieud tscheca, els patratgan vid tut. (seschigienta giu cun in manti, ch'ei leu speras sin ina suppia.) Uss eis ti in flot cumpogn! (observa il vestgiu, considerescha quel.) Fi! (schula) - Giachitschen, quei fuss in tschiep! Jeu tegn strusch, che quel seigi mess cheu per mei! Safermust, aschia in tschiep less jeu purtar, lu fuss jeu era in auter cumpogn. (beta puspei vi il tschiep e ri maliziusamein; fertont ch'el contemplescha quel, sgrat'el ils cavegls e mira lu encunter igl esch.) Ha, sch'jeu savess, ch'ei vegness negin, empruass jeu en. Ha, tgei! jeu vi nuota engular el; empruar en, vegn bein buc a custar il tgau. (beta spert naven sia vestgadira sin il sessel sper il spiegel e till'en il libroc ed il tschiep dil prenci - fertont ch'el till'en): Gliei pilver en quella casa, sco la colera fuss stada, ins auda gnanc in giat; quei ei denton era fetg bien, las visetas savess jeu buca duvrar cheu, ins savess tgunsch temprar in tec il signur. Schia! limpischoras enen - sco sch'el fuss fatgs per mei: cheu entuorn veta in tec memia lartgs; denton sch'jeu havess il pavel dil prenci e lu aunc quei sessel cheu vitier sche stuess el gliei ir sco culau. (Streha las mongias.) E lu tgei fin pon! quei ha franc custau 3 fr. il bratsch. - Aschia in tschiep damonda era auters calzers. (mira entuorn.) Pilver leu ein gie stiflas! Ussa tegn jeu bunamein, ch'ins hagi tut giu pinau mo per mei. (tilla en las stiflas e denton sa el era dir enzitgei.) Schia, ussa tut complet! (avon il spiegel.) Cheu vesan ins ussa tonaton, che vestgadira fa la schenta; jeu hai udiu savens quei e creiel ussa, che quei seigi pli savens il cas, che quei ch'ins manegia. - La capetscha va era buca pli cun quella flota mundura. . . Han ei forse emblidau da patertgar vid la capetscha? (ves'ella sin meisa.) Ah, uardei, cheu ei gie ina, grad sco quels gronds signurs portan, che van sper nus ora sco tgauns da catscha. (metta si ella, mira el spiegel e lura mont si e giu) Giachitschen! ussa maunc'ei nuot pli, auter che saver cummandar. Jeu tegn bunamein, ch'jeu duevi vegnir enzitgei sco prenci, mo donn, ch'jeu sai buca leger e sriver, ord mei fuss ei franc vegniu enzitgei. (teidla) Safermust! ussa vegn enzitgi. (vul trer ora spert il tschiep.) Memia tard! (tilla puspei enasi, el stat aschia, ch'el volva il dies a quel che vegn en, sin peis senza semuentar; in maun (s) tenent la fatscha, l'auter davos dies.)

16.Scena

Spazzatgamin, Jacques

Jacques: (sesmervigliond) Ah! sia excellenza ein gia a strada?

Spazzatgamin: (enstagl dir enzitgei, tuosch'el) hm, hm.

Jacques: Han sia excellenza d'exprimer in giavisch?

Spazzatgamin: (enstagl dir na) a, a!

Jacques: Sia Excellenza sesanflan tonaton bein disposts?

Spazzatgamin: Hm, hm!

Jacques: Mo tgei ves'jeu cheu - la tschuffa vestgadira dil spazzatgamin cheu sin il sesel!

Spazzatgamin: (dat d'entellir da schar star) a, a. (dat d'entellir dad ir giuadora.)

Jacques: (per sesez) Forsa buca bein; aschia sel aunc mai staus. (parta)

17.Scena

Spazzatgamin: (persuls, ri cun comica tschera.) Giachitschen! tgei respect jeu hai saviu striunar neunavon da quei cumpogn; con bia ins sa reger mon cun il plaidet hm, hm, e a, a! Jeu crei pilver, bein enqual ha regiu e buca saviu pli bia. - Denton ussa sei temps da far in ga fin cun quella historia, aschiglioc savess jeu la finala vegnir a mauns al dretg; ton vesel jeu ussa en, ch'il prenci sto habitar cheu. - Metta puspei dad in maun tia dignitad e pren tia via pli bugen da tgamin si ni da cuschin'ora. - Saperlot! Ussa vegn ei da quei maun. Sch'ei fuss forsa il prenci, quel vegness ualvess a tener mei per el sez. (cuora vi el tgamin.)

18.Scena

Prenci, spazzatgamin

Prenci: (en in caput da notg, ina scartira el maun seniester; sfruscha il frunt.) Puspei ina malruasseivla notg; gl'ei bien, che buca tuts siemis severificheschan, aschiglioc vegnessen ils biars da mia servitud relaschai. (scalina duas gadas.)

19.Scena

Quels d'avon e Jacques

Prenci: (Sin mia meisa sesanflan dus pachets scartiras, va en, pren e porta quellas al minister dallas finanzas Renkenberg, che setegn aunc si el casti. Jacques va en combra.) Ad interim stoi jeu occupar el cheu entochen, che jeu hai cuntinuau l'inquisizion. (Jacques retuorna culs dus pachets.) Sch'il secretari vegn, sche lai passar en mia combra senza retard.

Jacques: Sin lur camond!

Prenci: La schocolada pér en ina mes'ura.

Jacques: Bien, sia eExcellenza. (tier sesez) Jeu tegn bunamein ch'el vegli puspei ir a letg, ch'el ha scumiau vestgadira. (parta)

20.Scena

Prenci: (volv'ora sias scartiras, sesa e legia profundamein.) Per embellir la piazza da parada en summa 4200 fr.; per la construcziun d'ina nova promenada silla fortezia 760 fr. Per reparaturas necessarias vid il teater 690 fr. Nu, nua vegn ei avon ina ga enzatgei pli bia pil nez general, che per divertiment?

Aha. . . cheu probabel! (legia) Scolas: Per baghegiar in observatorium 72'000 fr. - O ins havess d'observar tscheu giu aschi bia, sch'ins less, senza stuer mirar si ellas steilas.

Spazzatgamin: (cuchegia neuadora) Ei para, che quel hagi da cumandar enzatgei en casa; schei fuss la finala aunc il prenci!

Prenci: Mo aschia ei il carstgaun en general. - Quei che va buca tier ad el, quei bein, quei vul el intercurrir, mo quei che fuss per el gl'empren, quei lai el dad ina vart senza haver marveglias. Bein enqual legia la gasetta per endriescher las novitads da Paris e London e sa strusch, tgei ch'ei daventa en sia atgna casa. (legia)

Spazzatgamin: Gie, gie, quei ei franc il prenci, pertgei ei sedi da tala glied, ch'els seigien adina trests e marmugnien trasora.

Prenci: Da casas pauperilas, da spitals, amigliuraments per scolas anflan ins nuot. E sin tgi, bettan ins la finala las lamentaschuns, sin tgi auter, che sin mei, il prenci?

Spazzatgamin: Cheu havein nus ei clar.

Prenci: Denton, sch'jeu sai vegnir vitier certas caussas....

Spazzatgamin: Mo buca vid il spazzatgamin.

Prenci: Sche sa bein enqual mirar co el stat en pei. Mo in sulet remiedi havess jeu tschaffen d'anflar, co ins savess numnadamein vegnir en quella caussa ord il stgir el clar.

Spazzatgamin: Jeu era.

Prenci: Denton, il prenci ei bandunaus, senz'amtgs. El ei condemnaus dad esser denter rampins e faulsadad.

Spazzatgamin: Sco jeu en tscheu.

Prenci: Igl incognito ha zvar gidau beinenqual da vegnir pli spert e pli segiramein tier siu intent, che sin ina outra moda. Quei arv'a nus la via tier il pievel e lubescha da seschluitar viaden en quella ni tschella societad.

Spazzatgamin: Jeu less pli bugen seschluitar anora.

Prenci: Da serender baul en in'ustria, baul en in caffè, nua che las nuvialas dil marcau e dalla cuort vegnan tractadas; cheu savessen ins pilver vegnir sissu pli bia en in'ura, che cheu en in entir onn. (Patratga suenter.)

Spazzatgamin: Quel tschontscha ditg cun sesez; va'l aunc buca?

Prenci: (catta adagur la vestgadira dil spazzatgamin.) Tgei sei cheu? (Stat cun una ga si e considerescha quella.)

Spazzatgamin: Aha! uss'entscheiva la canzun.

Prenci: La vestgadira dil spazzatgamin; el ha mattei lavur el casti. - Co fuss quei! Cheu fuss gia ina masca; silmeins savess jeu ir da bi di per las vias entuorn senza esser enconuschius. (Considerescha la vestgadira.)

Spazzatgamin: Tgei gianter! Jeu tegn bunamein, ch'el hagi mustgas.

Prenci: Ed ultra da quei savess jeu aunc ir en quellas casas, ch'jeu hai il pli grond interess. Ha buca il minister dallas finanzas Renkenberg in tal tgamin en sia combra? Cheu savess jeu far in catsch, sch'jeu traplass sias scartiras privatas. - Quei patratg sto vegnir menaus atras. (Sevestgescha cun la blusa dil spazzatgamin ferton ch'el tschontscha.) Jeu supponel da far l'emprema viseta al Renkenberg, leu vegn ei a dar il pli bia fulin, sil suenter al directur dalla cassa.

Spazzatgamin: Safermust! el pren mia vestgadira! Num da Diu, jeu stoi schar plascher quei brat.

Prenci: Era signur Falkenau astg'jeu buc emblidar; el tschontscha adin'aschi via da sia fideivladad e quella glied plaian buc a mi; ei par'a mi sco sch'els fidassen gnanc a lur fatschas buc ed havessen da basegns da quei segloriem. - Schia ussa fussen nus semtgai. (Porta il caput da notg en combra e tuorna cun ina ga anavos.) Ed ussa aunc far ner in tec la fatscha. (pren in tec fulin dalla russera e seposta avon il spiegel.) Aschia vegn negin ad enconuscher mei. Bs! - Ei vegn enzatgi! Sai grad far l'emprova.

21. Scena

Prenci, Flecht, Spazzatgamin

Flecht: Sia excellenza....(surstat). Co vegnis vus en cheu?

Prenci: (sut vusch, frestgamein). Co? san els buca simaginar quei? Dil tgamin giu!

Spazzatgamin: Aha! ussa vegn el el reffel cun sias historias.

Flecht: Vus veis da far nuot cheu; mirei che vus vegnies giuadora immediat; jeu hai empau suspect.

Prenci: Jeu sun buc in lader.

Flecht: Scadin cass essas vus in, aschiglioc seschasses vus buca veser cheu; naven cun inaga!

Prenci: Gl'emprem stueis vus dar satisfacziun a mi, schiglioc mondel jeu buca naven; anzi jeu tgisel vus tiel prenci.

Flecht: Tiel prenci? Ha, ha, ha! Tapalori, manegeis vus che mintgin sappi ir tiel prenci suenter plascher? Gl'ei stau cheu auters che da quels sco vus che levan ir tiel prenci. Mo els han giu emblidau, che jeu sun la porta, tras la quala ins vegn tiel prenci e buc in ha viu aunc uss il prenci.

Prenci: (per sesez) Valanuot!

Flecht: Fagei buca ditg ceremonias, ni che jeu muossel sin cuorta moda, nua che la scal'ei.

Prenci: Jeu vi spitgar.

Flecht: (en furia) Mo spitgei, - ditg stueis vus buca spitgar. (parta)

22.Scena

Prenci, Spazzatgamin

Prenci: Miu incognito entscheiva pulit; sch'ei va schia vinavon, sche sai jeu sperar sin bien success. (Parta da l'outra vart.)

23.Scena

Spazzatgamin: (persuls; cuchegia gl'emprem sin tuts mauns ord il tgamin, vegn lu ora.) Quel ha pli bia

curascha en mia vestgadira, che jeu ella sia. Denton, jeu encorschel bein tgei ch'el vul. El va a spiunar e cheu ha el tutta raschun; jeu tegn, ch'el seigi era da basegns, ch'il spazzatgamin vegni enqual ga davos noda als signurs dalla cuort. Denton, sch'el fa ussa il spazzatgamin, sche stoi jeu naturalmein reger e cumandar entochen ch'el porta puspei mia vestgadira. Jeu vi bein temprar il schani, sche quel vegn forsa ussa cul terschin; jeu hai ussa curascha grad sco'l prenci.

24.Scena

Il sura, Flecht, Jacques e Henri.

Flecht: (El ed ils dus auters ein armai cun scuas, fests etc. da lunsch). Nus lein ussa mussar la via a quei ner. (vegnan en. . . surstattan)

Spazzatgamin: (pren la medema posiziun sco en 16. scena)

Flecht: (mira dapertut entuorn) Hei! nua sel ussa?

Spazzatgamin: (vilaus) Tgei canera, bargada!

Flecht: Perduniein, sia excellenza: Nus encurin - nus havein cartiu. . .

Spazzatgamin: Naven! (fa in moviment imperatoric cul maun, - ei denton adina in tec schenaus, sinquei ch'ins vesi buc en fatscha ad el.)

Flecht: (surdat als auters sia arma). El ei gia sbrigaus. (Jacques e Henri partan) Giavischan sia excellenza ussa la schocolada?

Spazzatgamin: Schocolada?

Flecht: Ch'els han giu cumandau?

Spazzatgamin: (per sesez). Quei ei enzatgei da magliar, tegn jeu. (dadault a Flecht) Gie, port'ella! (Flecht giu.)

25.Scena

Spazzatgamin: (persuls) Jeu sai buc, maglian ins la schocolada cul tschadun ni culla savetscha, jeu hai aunc mai magliau, denton il num hai jeu udiu savens. Ei, ins munglass tonaton saver diltut, sch'ins vul reger. - Mo tgei lura, sch'il dretg prenci less pli tard la schocolada? Pah! per posta d'in tec schocolada vegn el buc a dir bia, cunzun cun quei ch'jeu hai aunc empristau mia vestgadira.

26.Scena

Spazzatgamin, Flecht.

Flecht: (porta ina scadiola ed in ruog cun schocolada, metta sin meisa, dersch'en e stat davos la suppia). Cheu la schocolada!

Spazzatgamin: (en difficultad co el duei vegnir tier la meisa, senza che Flecht vesi en fatscha; per sesez). Sche mo jeu sesess gia leu! Co vi jeu far da vegnir sura dad el!

Flecht: (tier sesez) El studegia oz adina vi el medem cantun.

Spazzatgamin: (per sesez) Tgei vi jeu schar cumandar schi ditg! Jeu muossel puspei mia cumpetenz. (muossa cul maun dad ir giuadora senza mirar sin el.) (Flecht parta fagend reverenza.)

27.Scena

Spazzatgamin: (persuls, mirond suenter) Ha, ha, ha! El va pilver; quei ei tonaton in cumadeivel lungatg. Denton la glieud ein era dressai famus, sco ils tgauns, quei ston ins schar. (sesa) Tgei ei ussa quei? Quei fuss pia la schocolada! Ha! quei gida mei oreifer ord la fatalitad, ei dat gie in tschadun cheu, pia ston ins magliar cul tschadun. (schagia) Nuota schi mal, jeu tegn bunamein, ch'ins beibi quei sco caffè e caffè hai jeu buiu avunda. (beiba la schocolada fagiend fers.) Jeu havess tonaton giu buns duns da vegnir in grond signur e nies bien aug Toni schev'adina; beiber e magliar savess jeu tgei ch'ei vegness encunter. Denton aschia va ei sil mund, ils megliers talents van a piarder, perquei ch'els han buca caschun da sesviluppar.

28.Scena

Spazzatgamin, Flecht

Flecht: Il signur secretari giavischa da tschintschar cun els.
 Spazzatgamin: (per sesez) Aha! ussa vegnan las visetas. (tiel Flecht) Duei vegnir! (Flecht naven prendend ils mantials giud las suppias).

29.Scena

Spazzatgamin, immediat sissu il secretari.

Spazzatgamin: Safermust! Ussa sei buca da far igl asen; cun beiber e magliar less jeu far schi ditg sco enzatgi less, mo buca cun visetas! (tschenta il cumbel sin meisa, e tegn la fatscha cul maun, sco sch'el patertgass suenter).

Secretari: Sia Eccellenza han dau il cammond a mi da surdar a Lur grazia quellas summas cheu (tschenta 4 rolas daners sin meisa).

Spazzatgamin: Tut endretg! Els ein memia buns!

Secretari: Veglien sia Eccellenza applicar quellas summas per in niebel intent.

Spazzatgamin: Per tgeinin? (secumblida)

Secretari: Per tgeinin? Els han gie detg a mi ier sera, ch'Els applicheschien quels daners per ils paupers e sventirai.

Spazzatgamin: Ha il prenci detg quei? (corrigent spert) Ei! - tgei tschontsch'jeu? per sesez, jeu seregordel ussa bein.

Secretari: Sia Eccellenza ein buca bein ni schiglioc distracts.

Spazzatgamin: Els han fatg empau confus mei cun Lur summas - (dad in maun). Jeu saveva buca, che summas seigi ton sco daners.

Secretari: (scrola ualti fetg il tgau). Jeu sai buca dir, co Els paran a mi oz. Sia Eccellenza lubeschien a mi ina supplica.

Spazzatgamin: Els ein memia buns.

Secretari: Neghligeschien buca Lur preziosa sanadat sut il grev buordi de Lur aulta dignitat.

Spazzatgamin: O ei va pulit.

Secretari: Els ein in ver bab pell'entira tiara.

Spazzatgamin: Grad quei buc, jeu sundel gie aunc libers e dil rest fagiessen ins d'entiert a mi....

Secretari: Dapertut vulan Els promover mo il bien.

Spazzatgamin: Savess strusch dir dir.

Secretari: E cuveschan a sesez negin plischer.

Spazzatgamin: Els vesan gie, ch'jeu hai grad buiu schocolada.

Secretari: (per sesez.) Jeu sai buc, sai buc co el par'a mi oz; aschia sel aunc mai staus. (dad ault.) Ein sia Eccellenza buca bein disposts?

Spazzatgamin: Mal ils dents, sneivel; dasperas sesanflet jeu schiglioc fetg pulit.

Secretari: Jeu deploreschel grondamein.

Spazzatgamin: Fa bein! Els ein memia buns. (per sesez) Quel tratga ch'jeu detti sin tut prompta risposta. Glei per da bia buca schi grev da dar audienza, sco quei ch'jeu tertgavel.

Secretari: Aunc ina caussa stoi jeu dumandar sia Eccellenza.

Spazzatgamin: Mo spert neunavon cun tut. (per sesez.) Giachitschen, ussa survegn jeu curascha.

Secretari: Schebien sia Eccellenza seigien intentionai da duvrar sez ni schar vender in toc digl uaul, che sto vegnir pinaus entuorn?

Spazzatgamin: Schebein tgei? ...(sgrata davos las ureglias.)

Secretari: (Repeta aunc ina gada la sura damonda.)

Spazzatgamin: Jeu sundel da interim intenzionaus tier nuot; jeu vi aunc reflectar quella caussa.

Secretari: E lu schebein? ...

Spazzatgamin: Co? Els han gie detg, ch'Els stoppien dumandar mo ina caussa. (per sesez.) Quel fa aunc cauld a mi.

Secretari: Soletamein aunc quei, schebein Els veglien seprofitar uonn dalla catscha da tschervs ni schar via?

Spazzatgamin: Sei en tschervs egl uaul?

Secretari: Gnanc in, ha il catschadur detg.

Spazzatgamin: Lu lein nus buca seprofitar; gnanc in dei vegnir sitaus, cummondel jeu. (per sesez.)

Ussa va ei puspei. Damondan ei aunc enzitgei?

Secretari: E la razza da nuorsas?

Spazzatgamin: Tgei, sei er'en nuorsas?

Secretari: Da quei dad 800 tocs.

Spazzatgamin: Quellas salvein nus.

Secretari: (per sesez). Oz eis ei da far nuot cun el.

Spazzatgamin: (tier sesez). Quel vegn a tertgar, ch'jeu seigi versaus en tut.

Secretari: Sia Eccellenza, Lur pli obedeivel survient!

Spazzatgamin: (miron t suenter) Supplichescha, supplichescha...

30.Scena

Spazzatgamin, prest Flecht.

Spazzatgamin: (persuls - fruscha rient ils mauns). Quei va gie stupent! Co jeu sai mo viver viaden aschia! Quei havess jeu mai cartiu.

(Pren puspei la posiziun da vivon).

Flecht: Igl invalid litinent Erich sesanfla cheuora. El spetga gia da quei da duas uras e giavischa d'astgar cumparer avon Els.

Spazzatgamin: Sa pertgei buc?

Flecht: Els lubeschan pia?

Spazzatgamin: Natural! (Flecht pren la platta da schocolada, giu).

31.Scena

Spazzatgamin, Erich.

Erich: Sia Eccellenza; jeu engraziel ordavon, ch'Els ha concediu a mi la grazia d'astgar cumparer in a gada avon Els.

Spazzatgamin: Nuota d'engraziar.

Erich: Per la quinta ga sundel ussa cheu...

Spazzatgamin: Els ein memia buns.

Erich: Senza haver giu la favur d'astgar cumparer avon Els.

Spazzatgamin: Aschia va ei ella cuort. Danunder ein Els.

Erich: In affon da lur tiara, sia Eccellenza.

Spazzatgamin: (mira si per el dad in maun) Hm! jeu tertgass tonaton, ch'Els fussen buc in affon pli.

Erich: Sia Eccellenz fan spass.

Spazzatgamin: Na, giachitschen! jeu fetschel negin spass; jeu quitass, ch'Els havessien gia daditg isau ora ils calzers d'affons.

Erich: O senza dubi e zvar sut la bandiera da sia Eccellenza.

Spazzatgamin: (mira empau sin el). Nua dat ei da quellas combas lenn?

Erich: Leu, nua ch'ins lai anavos las autras, sia Eccellenza.

Spazzatgamin: San Els pia ira pulit cun quella?

Erich: Buca schi mal.

Spazzatgamin: Denton buca seglir?

Erich: (serius) Na, buca seglir! (tier sesez) Aschia tschontsch'in buob.

Spazzatgamin: Els savessen raquintar enzitgei da quella battaglia; d'uiaras teidlel jeu adina bugen.

Erich: Ventireivels quels, als quals ins sto raquintar, sinaquei ch'el survegnien in'idea d'ina battaglia.

Spazzatgamin: Han Els pia negin tschaffen da survir pli ditg?

Erich: Da survir - mo cun ina comba?

Spazzatgamin: Jeu manegiass aschia tiella cavalleria, leu savessen ei ir a cavagl; la cavalleria va il bia a cavagl.

Erich: Il bia - e tonaton buc adina.

Spazzatgamin: Cun tgei ein Els vegni blessai?

Erich: Entras ina balla da canuns, che ha sfraccu la scalutta dalla schanuglia.

Spazzatgamin: Eran ei pia schi davon tier?

Erich: Gia, a la testa dall'ala seniastra.

Spazzatgamin: Gie, uardien in tec pli anavos fuss stau pli segir.

Erich: Lezzas postas eran remplazadas ferm avunda. - Sia Eccellenza, selubeschel da surdar ad Els mia demissiun ed in attestat dil regiment.

Spazzatgamin: (pren davondavos enta maun las scartiras e legia da bas.)

Erich: (observa quei e fa attents). Perdunein, sia Eccellenza, gliei vegniu davondavos en Lur mauns.

Spazzatgamin: (vul volver entuorn). Jeu sai leger sin tuttas modas - aschia ni aschia - jeu sundel gie il prenci.

Erich: (tier sesez). Quei ei gie negina consequenza!

Spazzatgamin: (dat anavos in feagl). Els ein seconteni famus, continueschien aschia vinavon.

Erich: Sia Eccellenza emblidan mia comba lenn; senza quei vegness jeu a continuar cun tutta premura; mo sco invalid sundel jeu in pauper schani.

Spazzatgamin: Han els negina pensiu?

Erich: Stagn pauc - 40 fr. per meins.

Spazzatgamin: Ei! nuota schi pauc; biars han buca ton per meins.

Erich: Mo dunna e treis affons, sia Eccellenza!

Spazzatgamin: Gie - lu savess ei esser stagn pauc. Cheu han Els rischun; ins sto mo setschintschar.

Erich: Per tal motiv sundel jeu vegnius cheu. Per gl'emprem supplicheschel sia Eccellenza da vuler vidimar quellas scartiras.

Spazzatgamin: Tgei dian ei cheu?

Erich: Vidimar quellas scartiras!

Spazzatgamin: Ei! tschontschien romontsch! - jeu sun buc in amitg da lungatgs jasters.

Erich: Jeu supplicheschel per la suttascripziun da sia Eccellenza.

Spazzatgamin: (per sesez). Giachitschen! quel fa aunc cauld cun siu futiu leger e scriver.

(tier Erich.) Els vesan gie, ch'ei gliei cheu ni plema ni tenta.

Erich: Jeu vi grad ir per... (vul ir persuerter.)

Spazzatgamin: Na, pil gianter, jeu... jeu vi... jeu hai, jeu hai, - jeu suttascrivel mai avonmiezdi.

Tuornien puspei vi tier la sera, allura dei ei vegnir suttascret.

(tier sesez.) Quei vi surschar a tschel, forsa che lez sa scriver.

Erich: Bien, sch'engraziel jeu grondamein, sia Eccellenza.

Spazzatgamin: Sa pertgei? Han gie survegniu nuot, gnanc in glasin vinars. Denton tuornien in outra gada.

Erich: Jeu engraziel grondamein per la prompta audienza. (tier sesez plein dolor.) Jeu mondel cun meins speronza, che quei ch'jeu sundel vegnius.

Spazzatgamin: Cun ina prompta audienza san ins denton buca viver. Spetgien, steten in mument.

(tier sesez.) El ei in pauper gianter, jeu vi esser generus, tegn jeu. Quels daners ein gie per parter ora als paupers, ha il secretari detg. Ei emporta buca bia tgi che part'ora. Dil rest hai jeu ussa empristau mia vestgadira al prenci, cun la quala el fa ussa legher; el ha bein peda da pagar enzitzei per suenter.

(tier Erich.) Ad interim prendien ussa quei (dat ina rolla ad el) e beibien in tschepli sin mia sanadad.

Erich: Il tschiel remunereschi sia Eccellenza il tschiendubel. (betscha igl ur dil caput.)

Spazzatgamin: Els ein memia buns, tgei tratgan ei era? (Erich parta.)

32.Scena

Spazzatgamin: (persuls, schigenta giu il suadetsch). Ussa hai jeu gleiti avunda cun audienzas! Sch'ins stuess buca leger e scriver, ei mass aunc nuota schi mal cul reger. Jeu hai mo marveglias, schebein tut ils gronds signurs san leger e scriver! jeu crei buc; savess buca pertgei els tenessen schiglioc in'entira banda secretaris e scarvons, sche quels stuessen buca leger e scriver per auters.

33.Scena

Spazzatgamin, Flecht.

Flecht: Cummandan sia Eccellenza da tener la gasteria ella sala gronda ni ella pintga?

Spazzatgamin: (Semenaus). Ella pintga!

Flecht: Ella pintga? Sia Eccellenza han tonaton cummandau per 24 gasts.

Spazzatgamin: Jeu prendel buca part. - Ah, sgarscheivel mal ils dents!

Flecht: Dai clomar il chirurg?

Spazzatgamin: Sa pertgei?

Flecht: Per forsa schar trer ora il dent.

Spazzatgamin: Mondein en pegna cun Lur chirurg.

Flecht: Ni il signur doctor?

Spazzatgamin: Vi tonaton buca vegnir malsauns.

Flecht: Sia Excellenza ein franc pli malsauns, che quei ch'Els manegian; tuts Lur survients encorschan quei. Il litinent, ch'ei grad ius naven, ja era pretendiu, ch'ei seigi buc tut in uorden cun sia Excellenza. Nus dueien haver quitaü per Els. Il secretari ha era fatg quella remarca.

Spazzatgamin: (per sesez). Haver quitaü per mei, mo buca memia grond, sinaquei ch'jeu vegni era aunc giuadora.

Flecht: Cummondan sia Excellenza aunc enzitgei?

Spazzatgamin: (dad d'entellir dad ir giuadora).

Flecht: (mont naven). Jeu mondèl per il doctor; el va tut en fanzegnass. (parta.)

34.Scena

Spazzatgamin: (persuls). Curios! avon quel cheu hai jeu la pli gronda curascha. El enconuscha denton era il meglier il prenci, ei il pli bia d'entuorn el; ils auters, principalmein quei litinent, quels vegnan pli pauc d'entuorn. - Tgei, dents vul el schar scarpar ora ad a mi? Na - na! aschi lunsch va mia buontad buc, ch'jeu vegni aunc a mauns al dentist dalla cuort. Jeu fetschel ussa fin a quell'istoria, (setill'ora) aschiglioc savess jeu aunc vegnir privaus d'enzaconts dents mo per spir dignitad. Quei fuss ina cara schocolada! - Safermust! en cheu fa ei puspei in cazerem; da quella vard audel jeu buca bugen canera. Sefestgina, sefestgina, aschiglioc savess el aunc gidar a trer ora las stiflas; mia vestgadira sa el salvar, sa far enzitgei bien per suenter. (Cuora naven senza tschiep e senza calzers).

II. Act

35.Scena

Prenci: (en siu emprem vestgiu, metta la vestgadira dil spazzatgamin nua ch'ell'er avon, plidont). Vos haveis fatg vies survetsch, pli bein che quei ch'jeu hai sminau. Vos haveis schau veser ed udir quei ch'il purpur dil prenci vesa ed auda mai. Il proprietari da questa vestgadira dei buca restar senza remunreaziun; el sa ussa vegnir per suenter nua ch'el ha emblidau. (Va entuorn, stat puspei eri; ei fetg vilaus) Sin quei Renkenberg hai jeu giu mess dad in temps tutta fidonza; cur ch'jeu saveva, ch'el fageva enzitgei, sche savev'jeu dormir ruasseivlamein. E tonaton, manar mei aschi maliziusamein pil nas entuorn! Vergognus! - Sfalziar ils quens el biro dallas finanzas - fui! - Perquei ha el vuliu scurvanar avon mei signur Fabien. Sia inschignusadad e sconsciensadad era ina spina en siu egl. (scalina.)

36.Scena

Prenci, Flecht.

Prenci: (a Flecht intront). La schocolada!

Flecht: (sesmervigliant). Co, sia Excellenza?!

Prenci: Porta la schocolada!

Flecht: (semetta pliront en schanuglias). Per l'amur da Diu, sia Excellenza, laschien clomar il signur doctor.

Prenci: Pertgei? eis ti malsauns?

Flecht: Ah! sia Excellenza ein malsauns e zvar prigusamein!

Prenci: Jeu? pertgei? - perquei ch'jeu damondel la schocolada?

Flecht: Grad perquei! Els han gie grad priu quella.

Prenci: Jeu! priu la schocolada? Eis orda senn! Stai si!

Flecht: Dieus seigi ludaus, jeu hai aunc mes 5 senns sauns. Cheu han sia Excellenza priu la schocolada. Laschien clomar il doctor.

Prenci: Per tie gie. - Va a letg, ti vas gie tut en fanzegnass. (scalina duas gadas.)

Flecht: Sia Excellenza portavan gie il vestgiu niev; ussa tillan Els puspei en outra vestgira.

Prenci: Gia setratgs en, dias ti?

Flecht: En stiflas e rest nova vestgadira ed ussa tut outra mundura.

37.Scena

Il sura, Jacques.

Prenci: (agl intront Jacques). Meina a letg il Flecht e cloma cun ina ga il signur doctor.
 Flecht: Sia Eccellenza, co duei jeu esser malsauns? jeu hai bein observau co Els han tschintschau gl'entir avonmiezdi aschi confus sco aunc mai.

Prenci: Gl'entir avonmiezdi? Jeu erel gnanc cheu.

Flecht: Pusseivel! buca cheu? Sia Eccellenza han buca bandunau la casa; Els devan iss snueivel da mal ils dents ed ussa ha quei bess el tgau.

Prenci: Mein'a letg el (seschnuent Flecht da suondar). Jeu commondel! fai vegnir immediat il signur doctor.

Jacques: Neu ussa Flecht, aschiglioc se irritentan sia Eccellenza aunc pli fetg. (per sesez). Ins sa gleiti buca pli a tgi in dei crer. A la finala vegn aunc gl'entir casti malsauns ni pilver stuorns. (parta cun Flecht.)

38.Scena

Prenci: (persuls). Tgei sei cun quei carstgaun? Quei ei in castitg dil Segner! - ni smin'el forsa, ch'jeu sundel ussa vegnius sissu sias cativegnas? El ei forsa per tema vegnius orda senn. Sche quei fuss il cas, lu fuss el castigiaus pli ch'avunda. (Va vitier la meisa e vesa leu il demissioral dil litinent, ch'era aunc da suttascriber.) Tgei ei quei? (legia). Litinent - bia bravuras - ella battaglia - a - en honur relaschaus. Quei ei in demissioral dil regiment. (scalina duas gadas.)

39.Scena

Prenci, Jacques.

Prenci: Tgi ha mess quella scartira cheu?

Jacques: Perdunien sia Eccellenza, jeu sai buc.

Prenci: Ei in cert litinent Erich staus cheu?

Jacques: Segir! Sia Eccellenza han gie dau audienza ad el.

Prenci: (vilaus.) Essas vegni tuts narradira?

Jacques: (tement, va pli damaneivel digl esch). Patratgien mo suenter, sia Eccellenza.

Prenci: Tgei? - patertgar fa buca vegnir stuorns. Tgi ei staus cheu en questa combra?

Jacques: Flecht ei staus cheu e mintga ga fatg da saver las audienzas.

Prenci: Tgi ha daz audienza?

Jacques: Sia Eccellenza.

Prenci: (fa in'acziun vilada e dat culla comba sil plaun.)

Jacques: (mond naven tier sesez). Ei ei cumpletamein stuorns.

Prenci: Era quel ei stuorns.

40.Scena

Prenci: (persuls). Sundel jeu en ina casa da narradira, ni fan ins tscheiver cun mei? Aschi lunsch vegn ei tonaton buc ad esser. Mo co duei jeu vegnir el clar cheu? Dils dus surviturs sai jeu duvrar buc in, jeu vi empruar cun Henri. (scalina treis gadas). Tgi sa, sche quel ei aunc el dretg calender!

41.Scena

Il sura, Henri.

Henri: (compara en plein tema).

Prenci: (consideront el). Mo neutier! Pren quella vestgadira e port'al spazzatgamin, che sto aunc esser el casti enzanua e di ad el, avon ch'el banduni il casti, dei el vegnir tier mei, jeu hagi da tschintshar cun el.

Henri: Bien, sia Eccellenza! (per sesez.) Ei sto tonaton esser ver, quei ch'ils auters dian. Co savess ei schiglioc dar el tgau da vuler tschintshar cul spazzatgamin! (pren cun tema la vestgadira e va.)

Prenci: (miront suenter). Jeu tegn cun quel sei era buca schuber. Jeu sai gleiti buca tgei tertgar.

42.Scena

Prenci, chirurg.

Chirurg: Servus oboedientissimus; Sia Excellenza, perdunien ch'jeu comparel cheu senz'esser annunziaus. Al medico sei lubiu bia, principalmein ubi periculum in mora. Deploreschel grondamein, che sia Excellenza ein molestai d'aschi horiblas dolurs els dents.

Prenci: Ein els era in narr sco ils auters? - Jeu, mal ils dents?

Chirurg: Fa bein - fa bein! Curch'il dentist vegn, sche vul negin haver pli mal ils dents; generalmein calla lu il mal si, denton quei ei mo causa timoris. Ei il dentist puspei naven et causa timoris abest - lu entscheiv'il mal puspei, entscheiv'el puspei. Experto mi crede, quaeso.

Prenci: Els san per ina gada mussar si ni per romontsch ni per latin, ch'jeu hagi mal ils dents. - Tgi ha detg quei?

Chirurg: Il survitur da sia Excellenza ha schau saver e supplicau da prender ils instruments cun mei. (pren neunavon da tuttas sorts utensils.) Fa bein, cun ina gada rugulau, cun ina gada.

Prenci: Gliedi de regular nuot, signur chirurg! Modien tier miu survitur e mirien tgei gliedi da far leu; el ei vegnius stuorns.

Chirurg: Co? - mente captus, quei fuss...

Prenci: Gliedi aschia.

Chirurg: Sia Excellenza han pia buca giu mal ils dents?

Prenci: Na, ditgel jeu ad Els! (sesa) Che san ei mirar, sch'Els anflan en mia entira bucca in tal dent, mo per cuntentar Lur aschi gronda premura.

Chirurg: Lein mirar, cun ina ga, cun ina ga! (metta si il spieghel) Sia Excellenza han stupents dents. (mira atras) Forsa cheu, denton na; stat pulit. - Mo a la finala cun tut esser bien, savess ei derivar da reumatismus, in mal ils dents derivont dal saung, ni dad ina flectura, in mal ils dents da convulsium, d'ina forza consensuella, per consensum nervorum, sco ei dar diversas classas da mal ils dents, dallas qualas scadina ha ses agens symptoms, sias signa characteristica. (metta puspei ensemen ses utensils.)

Prenci: (ri da bien cor). Ussa stoi jeu aunc tedlar instrucziuns sur mal ils dents.

Chirurg: Ei fa plischer, che sia Excellenza pon rir. Il rir ei adina ina avantagiusa zuchedida dalla pial stomaghica ed ha in emperneivel effect sin il magun e sil tuchiar, sco era sin la gnerva intercostala.

43.Scena

Il sura e miedi.

Miedi: Sia excellenza...jeu hai enderschiu...

Prenci: Tgei han ei enderschiu, signur doctor?

Miedi: Che sia excellenza sesentien buca dil pli bein.

Prenci: Ni, che jeu seigi vegnius in narr, han ei udiu. Mo schei frestgamein agradora; neve, quei han ei udiu? Aschia manegia ton in sco l'auter cheu el casti. Mia glied vulan haver viu mei a dend audienza, a prender schocolada etc. etc. Jeu sai nuot da quei. Aschi paran els a mi d'esser narradira ed jeu ad els probabel. Els, signur doctor, pon ussa far ton e decider tgi ch'ei atgnamein il narr.

Miedi: A mi han ins relatau, ch'els hagian survegniu tut anetgamein la febra ed entscheivan a fantisar.

Prenci: Na, cheu havein nus gie. L'entira canera deriva da miu survient Flecht. Quei valanuot ha entschiet a tschintschar tut in denter l'auter, sai jeu, per simular e cugliunar, ni ch'el ei ord il moni; e damai ch'jeu savevel ni capir ni tschaffar sias ideas barocas, sche ha el declarau mei per malsauns.

Cheu havein nus l'entira historia.

Miedi: In curiosa historia! Vi ir tiel survitur per intervegnir la caussa pli bein. (vul ir.)

44.Scena

Ils sura, Henri.

Henri: Il litinent Erich supplichescha per audienza.

Prenci: Va bein; el dueigi entrar. Spetgei aunc in mument, signur doctor. (Henri parta.) Els san ussa cun inaga emprender d'enconuscher las laparias da mes survients, che pretendan ch'il litinent hagi giu audienza oz tier mei, ferton che jeu sai veramein zun nuot da quei.

45.Scena

Ils sura ed Erich (senza Henri).

Erich: Perdunai, sia excellenza, che jeu hai priu la libertad.

Prenci: Jeu tegnel ault la libertad, cura che quella meina meriteivels umens tier mei. Mo memia pauc, signur litinent, fan els diever da quella, els han aunc mai seschau veser cheu.

Erich: Co? Lur excellenza?

Prenci: Aunc mai hai jeu viu els cheu.

Erich: Sia grazia ha tonaton dau aunc oz endamaun a mi audienza! (tuts ein attents e sesmarveglian.)

Prenci: Jeu, signur litinent, jeu?

Erich: Sia excellenza fan mo spass. Els vegnan bein aunc a seregurdar?

Prenci: (tegn cun omisdus mauns il tgau). Na! tier tuts dieus e sogns, jeu sai nuot, jeu sai da negin litinent, che ha plidau cun mei oz; (avon il spiegel) Sun jeu aunc vivs? Ni fa il nausch oz carnaval en mia casa? Tscheu vus signurs (sesa giu e stend'ora la bratscha) tuchi il puls e schei a mi, schebein jeu sun in narr ni buc e lu tuchi tut ils puls en miu casti. (Miedi e chirurg in da mintga maun tucan il puls.)

Miedi: Pulsus paululum agitatus.

Chirurg: Acceleratus paulisper.

Miedi: Durus.

Chirurg: Plenus.

Miedi: Sed animi motus nunc considerandus.

Prenci: Tschintschai per mei grec ni latin, denton schai a mi spert, schebein jeu sun in narr ni buc.

Miedi: Per ina febris accelerata ei il puls memia ruasseivels.

Chirurg: Forsa de flectura.

Miedi: Stuess esser mo ina flectura spuria. (els calan si.)

Chirurg: Sia Excellenza seregordan pia buc, ch'il signur litinent ei staus cheu?

Prenci: Buca tec.

Miedi: (tiel chirurg). Memoria perdita.

Chirurg: Est signum apoplexiae approximantis.

Miedi: Valde timeo.

Chirurg: An venae sectio fiat?

Miedi: Et quidem sine mora.

Chirurg: (pren ora ils utensils da surlischar). Cito, citius, citissime.

Prenci: Na, tgei han els ussa anflau ora? Il delinquent lai ins saver il davos la sentenza e dad els signurs hai jeu era speranza d'udir quella.

Miedi: Igl ei - ei savess esser - ins po aunc buca saver. - La sperdita dalla memoria ei ina fatale enzenza, ei sto esser enzanua in ferm squetsch sil tschurvi.

Chirurgt: In surlischada da circa 12 onzas vegness franc a levgiar Lur posiziun, sia excellenza.

Prenci: Surlischar! na, na, mes signurs, per oz vi jeu aunc schar far la natira, sch'ei vegn lu buca meglier, sai jeu aunc adina suandar quei cussegl.

46.Scena

Ils sura, secretari Fabien.

Prenci: (tiel secretari). Miu preziau Fabien, els vegnan grad endretg. Dacheudenvi miu amitg san els vegnir tier mei da tuttas uras senza s'annunziar.

Secretari: Sia excellenza, quella grazia!

Prenci: Buca grazia. In brav um meretta, ch'ins semetti en relaziun cun el. Jeu hai da rugalar giu ina fatschenta cun els, suandai mei. (domisdus giu) - (aunc sin esch). Studegiai denton suenter, mes signurs, sina quei ch'els sappien dar a mia malsogna il dretg num.

47.Scena

Miedi, chirurg ed Erich.

Miedi: Obstupefactus sum! Sun miez ord memez. Quei cass ei aunc mai vegnius avon en mia pratica. Jeu bandunel buc il casti. (giu.)

Erich: Crunas dad aur schaian grev sin tgau. Gl'ei pilver enzatgei fatal. (giu.)

48. Scena

Chirurg, pli tard Flecht.

Chirurg: Mania occulta! La furia entscheiva a rumper ora; gl'ei in serius cass.

Flecht: (vegnend en). Co anflan els, sia excellenza?

Chirurg: Horribile dictu! - Mania occulta! - Jeu hai gia declarau, 12 onzas saung ston ins schar ora ed il paroxismus vegn ad esser meins prigus. Jeu vegnel denton ad esser damaneivel per tut cass. Duess la furia propi rumper ora, sche clomei mei immediat. (giu.)

49. Scena

Flecht: (persuls, patertgond). En mintga cass tegn jeu, che la furia rumpi ora, denton sin in'otra moda; a mi vegn tut stgir avon ils egl. Il Renkenberg en arrest! La piazza da cassier vegn bein ad ira tiel cucu! Sche mo el ha aunc saviu barschar bein spert las scartiras avon che vegnir arrestaus, schiglioc savess quei aunc custar la testa ad el. Denton negin prighel, sche mo ei laian ad el temps, sche vegn el franc aunc ord caset. Da giugar la rola d'in valanuot eis el capavels sco negin auter.

50. Scena

Il sura, prenci en splendid costum, secretari, lu Henri.

Prenci: (en rischieni). Jeu repetel aunc ina gada, sche jeu hai fatg d'entiert ad els, sche vegn jeu a far bien persuenter. (tier Flecht) Henri dueigi vegnir.

Flecht: (da bass per sesez). Jeu creiel, che jeu seigi relaschaus.

Secretari: Cheu, sia excellenza, ein las summas daners, che jeu hai purtau oz, cura ch'in cuglienader probablamein ha imitau la persuna dil prenci.

(Henri vegn.) Denton ina rola maunca, ei era quater.

Prenci: Probabel ha il lader priu mo ina, per far ch'ins encorschi ton meins. Hm! - per aschi gagliards, schi tup gagliards sai jeu pilver tener buc in da mes survients, gnanc il valanuot Flecht. - Curios!

Secretari: A mi va si ina glisch, nua ch'ils daners savessen esser pigliai naven. Il litinent Erich ha ludau oz aviartamein la generusadad da sia excellenza, havend els dau ad el ina biala summa daners.

Prenci: Jeu - al litinent? - entscheiva l'istoria danovamein?

Secretari: Perdunien, sia Excellenza, aschia ha jeu udiu; il cuglienader savess forsa... Prenci: Sche laschien nus vegnir il litinent. (tier Henri.) Litinent Erich deigi comparer. - Sch'jeu scalinel da cheudenvi mo ina gada, sch'ei quei maniau tei.

Henri: (mont naven). Jeu creiel, ch'jeu seigi avanzaus tochen εμπrem survitur dil prenci. (giu.)

Prenci: Nus lein mirar, tgei nus vegnin sissu dal litinent. Enzacu sto ei tuttanina vegnir clar, nua che quella cumedia ha sia entschatta.

Secretari: Senza dubi ein oz caussas sesclaridas si, las qualas ein onns ora stadas zupadas.

51. Scena

Ils sura, Erich.

Prenci: Signur litinent, han Els giu audienza oz?

Erich: Sia Excellenza san che...

Prenci: Ein Els vegni regalai cun daners?

Erich: Cun 400 francs.

Prenci: Nus encurin il cuglienader, il qual ha manau Els e nus davos la cazola.

Secretari: Sia Excellenza eran gl'entir avonmiezdi gnanc el casti.

Erich: Gliet meiz pariu a mi - sia tschontscha - sias damondas. (metta ils daners puspei sin meisa.)

Quei auda pia puspei cheu.

Prenci: (dat anavos ad el). Il valanuot ha partiu ora aschi bein ils daners, ch'jeu sun cuntents cun el.

Signur litinent, ils daners audan ad Els!

Erich: Sia Excellenza, jeu anflel buca plaid!

52. Scena

Ils sura, spazzatgamin (vestgius meglier), Henri, pli tard miedi, chirurg, Jacques.

Spazzatgamin: (ordadora) Schei en mei, jeu sto ir en.

Henri: (ordadora) Cheu astga negin intrar, senz'esser annunziaus. Stetti el cheu.

Spazzatgamin: Jeu stoi plidar cul prenci sez.

Henri: Jeu ditgel aunc ina gada, fetschi el, ch'el vegni naven.

Spazzatgamin: (arva igl esch). Mordio salata! tegnien buca si mei.

Secretari: (va vi tiel esch). Tgei canera!

Spazzatgamin: Quei schani cheu vul buca schar ir tiel prenci mei, schegie, ch'jeu vegnel per liberar sia honor. (Miedi, chirurg e Jacques intreschan da tschella vard, setegnien si plitost da lunsch e spetgan cun spanionta atenziun la schligiazium dalla caussa.)

Secretari: Tgei leis vus cheu?

Spazzatgamin: Tgei jeu vegli? Tschintschar cul prenci vi jeu, sinaquei ch'el vegni ina ga sissu, co ei glei iu tier, ch'ins di dad el, ch'el seigi ... jeu astgel buca dir, quei ch'ins di dad el.

Prenci: Tgi eis ti giuvenaster?

Spazzatgamin: In spazzatgamin cun lubientscha.

Prenci: (tiel secretari). Detien adatg, cheu vegnin nus franc aunc sissu enzitgei. Plidei!

Spazzatgamin: Jeu hai schubergiau il tgamin e sundel vegnius lu en quella stanza. Tut en ina, jeu sai mez buca co, hai jeu survegniu ina queida d'empruar en quei tschiep, ch'era sin meisa. Curch'jeu hai giu en el, ei in suenter l'auter vegnius - tgei lev'jeu far auter, che sedar ora per il prenci (tuts rian) e curch'jeu hai a la finala voliu ir naven e prender mia vestgadira...

Prenci: Sche hai jeu mez priu ella (cun buna luna) e giugau en quella gl'incognito e cheutras empriu d'enconuscher il Renkenberg e miu survitur.

Spazzatgamin: Schia! - quei hai jeu buca saviu.

Prenci: Mo il daners cheu sin meisa?

Spazzatgamin: Ah! ils daners! - Jeu hai buca voliu engular els. Els seigien cheu per parter ora als paupers, ha il secretari giu detg. E tgi ei pli paupers, ch'il litinent, ch'ei ultra da quei gie daventaus basignius e blessaus pil prenci e pella patria. Jeu hai tertgau...

Prenci: Bien, bien! (scalina ina ga, Henri cumpara). Igl offizier dueigi menar cheu il culpon arrestant e Flecht cun el. (Henri parta; tiel spazzatgamin). Jeu sundel tuttavia buc en gretta, giuven cumpogn, sur da quei schabetg. El ha purtau pli bia bien che schliet. Demai, che vus essas semussai prus e gests, sche dueis vus retscheiver il tscheins pigl imprest da vossa vestgadira, ch'ha prestau a mi gronds survetschs. (dat ina rola daners)

Spazzatgamin: Schia! Fa plascher! Bien engraziament, signur prenci, serecamondel sin in'otra gada! (parta)

53.Scena

Il sura, Renkenberg, Flecht, in officier.

Prenci: (tier Renkenberg). Els spetgan ina dertgira, la quala dueigi truar sur dad els; denton sche Lur conscienza exprima buca il trument sur dad els, sch'ei els libers ed jeu sundel culpons ed era prompts da far bien avon l'entira cuort. Mussei si, che quella scartira seigi buca vera. (tegn avon ad el in pupi.)

Renkenberg: Sche sia eccellente less intercurir la caussa empau pli datier.

Prenci: Sch'anflass jeu aunc depli, manegian els! - Neve, quella historia ei ida schi dabot, ch'els han buca pudiu en cun stgisas e rampins. Cuort detg, els ein relaschai ord miu survetsch, els san ir nua ch'els anflan per bien. Lur possessiuns ein cunfiscadas. Ellas audan alla tiara, dalla quala els han engulau ellas, als paupers ed orfens. Il prenci sa bein dar ad els la libertad, mo buca lur beins. Mei! - (spert sissu) Prendei era grad quei Flecht cun els, - el ha da far nuot pli tier mei.

Flecht: (semett'en schanuglias) Sia eccellenza!...

Prenci: Sedai negina bregia; jeu sai buca duvrar tei pli. Quei signur cheu (Renkenberg) vegn franc buc a schar star mal in aschi bien amitg. (Renkenberg, Flecht ed officier partan.)

Erich: Sia eccellenza ein fetg raschuneivels; aschia fuss ei buc iu tiel regiment.

Prenci: In tal castigia sesez pli che quei ch'ils carstgauns san castigiar el. - Aunc ina caussa! La piazza da minister dallas finanzas dueigi dacheudenvi miu preziau Fabien survegnir (dat ad el silla schuiala.)

Quei ei in galant um, l'auter era mo in valanuot. Quel duei vegnir respectaus sco miu pli preziau amitg dall'entira cuort e dall'entira tiara. (dat il maun al secretari, era ils auters fan il medem.)

Erich: (fruscha giu las larmas cul maun). O che jeu sai buc ir pli sil camp da battaglia per ina tal prenci!

F I N